

Ecc

Chapter 10

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יָקָר	רוֹקֵחַ	שֶׁמֶן	יָבִיעַ	יַבְאִישׁ	מוֹת	זְבוּבֵי	1
é-precioso	perfumista	óleo-de	fazem-borbulhar	fazem-feder	morte	Moscas-de	
H3368	H7543	H8081	H5042	H0887	H4194	H2070	
		מְעַט:	סְכֵלוֹת	מִכְבוֹד	מַחְכְּמָה		
		pouca	insensatez	mais-que-honra	mais-que-sabedoria		
		H4592		H3519	H2451		

Assim como a mosca morta faz exhalar mau cheiro e evaporar o unguento do perfumador, assim o faz ao famoso em sabedoria e em honra uma pouca de estultícia.

לְשֵׁמֶאלָיו:	כְּסִיל	וְלֵב	לְיְמִינוֹ	חָכֵם	לֵב	2
à-esquerda-sua	tolo	e-coração-de	à-direita-sua	sábio	Coração-de	
H8040	H3684		H3225	H2450		

O coração do sábio está á sua dextra, mas o coração do tolo está á sua esquerda.

וְאָמַר	חָסֵר	לֵב	הֹלֵךְ	(כְּשֶׁסָּכַל)	[כְּשֶׁהִסְכֵּל]	בְּדֶרֶךְ	וְגַם-	3
e-diz	falta	coração-seu	anda	(quando-o-tolo)	[quando-o-tolo]	no-caminho	E-também	
H0559	H2638		H1980	H5530	H5530	H1870	H1571	

הוא:	סָכַל	לְכֹל
é	tolo	a-todos
H1931	H5530	H3605

E, até quando o tolo vae pelo caminho, falta-lhe o seu entendimento e diz a todos que é tolo.

מְרַפָּא	כִּי	תַנַּח	אֵל-	מְקוֹמֶךָ	עָלַיךָ	תַעֲלֶה	הַמּוֹשֵׁל	רוּחַ	אִם-	4
cura	porque	largues	não	lugar-teu	sobre-ti	subir	o-governante	espírito-de	Se	
H4832		H3240	H0408	H4725		H5927	H4910	H7307		

גְּדוֹלִים:	חַטָּאִים	וַיִּחַ
grandes	pecados	acalma
	H2399	H3240

Levantando-se contra ti o espirito do governador, não deixes o teu lugar, porque é um remedio que aquieta grandes peccados.

הַשְׂלִיט:	מִלְפָּנַי	שִׂיבָא	כְּשִׁנְיָה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	רְאִיתִי	רָעָה	יֵשׁ	5
o-governante	de-diante-de	que-sai	como-erro	o-sol	debaixo-de	vi	mal	Há	
H7989	H6440	H3318	H7684	H8121	H8478	H7200		H3426	

Ainda ha um mal que vi debaixo do sol, como o erro que procede de diante do governador.

יָשְׁבוּ:	בַשֶּׁפֶל	וְעֵשִׁירִים	רַבִּים	בְּמִרוֹמִים	הַסֶּכֶל	נָתַן	6
sentam	na-baixa	e-ricos	muitas	nas-alturas	o-tolo	Foi-colocado	
H3427	H8216	H6223		H4791	H5529	H5414	

Ao tolo assentam em grandes alturas, mas os ricos estão assentados na baixaza.

הָאָרֶץ:	עַל-	כַּעֲבָדִים	הֹלְכִים	וְשָׂרִים	סוּסִים	עַל-	עֲבָדִים	רְאִיתִי	7
a-terra	sobre	como-servos	andando	e-príncipes	cavalos	sobre	servos	Vi	
H0776		H5650	H1980	H8269			H5650	H7200	

Vi os servos a cavallo, e os principes que andavam a pé como servos sobre a terra.

חַפְרָה	גּוֹמֵזִין	בּוֹ	יִפּוֹל	וּפְרֵץ	גֵּדֵר	יִשְׁכְּנוּ	נָחָשׁ:	8
Quem-cava	cova	nela	cairá	e-quem-rompe	muro	o-morderá	serpente	
H2658	H1475		H5307	H6555	H1447		H5175	

Quem cavar uma cova, cairá n'ella, e, quem romper um muro, uma cobra o morderá.

מְסִיעַ	אֲבָנִים	יַעֲצֹב	בָּהֶם	בּוֹקֵעַ	עֵצִים	יִסְכֵּן	כָּם:	9
Quem-move	pedras	será-ferido	com-elas	quem-racha	madeiras	correrá-perigo	com-elas	
H5265	H0068			H1234	H6086			

Quem acarretar pedras, será maltratado por ellas, e o que rachar lenha perigará com ella.

אֵם-	קֵתָה	הַבְּרִזָּל	וְהוּא	לֹא-	פָּנִים	קִלְקַל	וַחֲזִילִים	יִגְבֵּר	וַיִּתְרוֹן	10
Se	estiver-cego	o-ferro	e-ele	não	é-fio	amolou	e-forças	forçará	e-vantagem-de	
	H6949	H1270	H1931	H3808	H6440	H7043	H2428	H1396	H3504	
	הַכְּשִׁיר*הַכְּשֵׁר (הַכְּשֵׁר):									
	fazer-prosperar									
	H3787									
	é-sabedoria									
	H2451									

Se estiver embotado o ferro, e não se amollar o córte, então se devem pôr mais forças: mas a sabedoria é excellente para dirigir.

אֵם-	יִשְׁדָּךְ	הַנָּחָשׁ	בְּלוֹא-	לְחַשׁ	וְאֵין	יִתְרוֹן	לְבַעַל	11
Se	morder	a-serpente	sem	encantamento	e-não-há	proveito	para-senhor-de	
		H5175	H3808	H3908	H0369	H3504	H1167	
	הַלְשׁוֹן:							
	a-língua							
	H3956							

Se a cobra morder, não estando encantada, então remedio nenhum se espera do encantador, por mais habil que seja.

דְּבָרֵי	פִּי-	חָכָם	חֵן	וּשְׂפָתוֹת	כֶּסֶל	תִּבְלַעְנוּ:	12
Palavras-de	boca-de	sábio	são-graça	e-lábios-de	tolo	o-engole	
H1697	H6310	H2450	H2580	H8193	H3684	H1104	

Nas palavras da bocca do sabio ha favor, porém os labios do tolo o devoram.

תְּחִלַּת	דְּבָרַי-	פִּיהוּ	סִכְלֹת	וְאַחֲרֵית	פִּיהוּ	הוֹלְלוֹת	רָעָה:	13
Início-de	palavras-de	boca-sua	é-insensatez	e-fim-de	boca-sua	é-loucura	má	
H8462	H1697	H6310		H0319		H6310	H1948	

O principio das palavras da sua bocca é a estulticia, e o fim da sua bocca um desvario pessimo.

וְהִסְכֵּל	יִרְבֶּה	דְּבָרִים	לֹא-	יָדַע	הָאָדָם	מֵה-	שִׂידָהָ	וְאֲשֶׁר	יְהִיָּה	14
E-o-tolo	multiplica	palavras	não	sabe	o-homem	o-que	será	e-o-que	será	
H5530		H1697	H3808	H3045	H0120	H4100	H1961	H1961	H1961	
	מֵאֲחֵרָיו									
	quem									
	contará									
	H5046									
	H4310									
	a-ele									

Bem que o tolo multiplique as palavras, não sabe o homem o que ha de ser; e quem lhe fará saber o que será depois d'elle?

עֵמָל	הַכְּסִילִים	תִּינֹעְנוּ	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדַע	לְלַכֵּת	אֶל-	עִיר:	15
Trabalho-de	os-tolos	o-cansa	porque	não	sabe	ir	para	a-cidade	
H5999	H3684	H3021		H3808	H3045	H3212	H0413		

O trabalho dos tolos a cada um d'elles fatiga, porque não sabem ir á cidade.

אי- Ai-de	לך ti	אֶרֶץ terra	שָׂמַלְכָךְ que-rei-teu	נָעַר é-menino	וְשָׂרִידֶיךָ e-príncipes-teus	בִּבְקָר de-manhã	יֹאכְלוּ: comem
H0337	H0776	H4428	H5288	H8269	H1242	H0398	H1369

Ai de ti, ó terra, cujo rei é criança, e cujos principes comem de manhã.

אֲשֶׁרֶיךָ Feliz-de	אֶרֶץ ti	שָׂמַלְכָךְ terra	בָּךְ que-rei-teu	חֹרִים é-filho-de	וְשָׂרִידֶיךָ nobres	בָּעֵת e-príncipes-teus	יֹאכְלוּ a-tempo	בְּנוּרָה comem
H0835	H0776	H4428	H2715	H8269	H6256	H0398	H1369	
וְלֹא com-força	בְּשֹׂתִי: e-não	H8358	H3808					

Bemaventurada tu, ó terra, cujo rei é filho dos nobres, e cujos principes comem a tempo, para refazerem as forças, e não para bebedice.

בְּעֵצְלָתָיִם Por-preguiça-dupla	יִמּוּד afunda	הַמִּקְרָה o-teto	וּבְשִׁפְלוֹת e-por-baixa-de	יָדַיִם mãos	יִדְלָף goteja	הַבַּיִת: a-casa
H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811	

Pela muita preguiça se enfraquece o tecto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

לְשִׂחוֹק Para-riso	עֲשִׂים fazem	לֶחֶם pão	וַיֵּין e-vinho	יִשְׂמַח alegra	חַיִּים a-vida	וְהַכֶּסֶף e-a-prata	יַעֲנֶה responde	אֶת- (a)	הַכֹּל: o-tudo
H7814	H3899	H3196	H8055	H3701	H0853	H3605		H0853	H3605

Para rir se fazem convites, e o vinho alegra a vida, e por tudo o dinheiro responde.

גַּם Também	בְּמַדְעָךְ em-pensamento-teu	מֶלֶךְ rei	אֶל- não	תְּקַלֵּל amaldiçoos	וּבְחַדְרֵי e-em-quartos-de	מִשְׁכְּבֶךָ dormir-teu	אֶל- não		
H1571	H4093	H4428	H0408	H7043	H2315	H4904	H0408		
תְּקַלֵּל amaldiçoos	עָשִׂיר rico	כִּי porque	עוֹף ave-de	הַשָּׁמַיִם os-céus	יֹלֵךְ levará	אֶת- (a)	תְּקוּל a-voz	וּבַעַל e-senhor-de	[הַכַּנְפַּיִם] [as-asas]
H7043	H6223	H5775	H8064	H3212	H0853	H1167	H3671		
								יִגִּיד contará	דָּבָר: coisa
								H5046	H1697
									H3671

Nem ainda no teu pensamento amaldiçoos ao rei, nem tão pouco no mais interior da tua recamara amaldiçoos ao rico: porque as aves dos céus levariam a voz, e os que teem azas dariam noticia da palavra.